



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## E.DE6.1/E.DE7.1 - INFORME DE EVALUACIÓN Y PROPUESTAS DE MEJORA (PROPUESTA DE EVALUACIÓN)

Grado en Traducción y Mediación Interlingüística  
CURSO 2020 - 2021

### DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

PROCESO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE		EVIDENCIAS			
		E. OE4.1 Guías docentes de las asignaturas. SG4. Incidencias producidas del proceso de evaluación de la enseñanza-aprendizaje.			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Los métodos de evaluación se adecuan a las competencias del programa formativo.</li> <li>La metodología utilizada en las diferentes asignaturas es variada permitiendo la evaluación de las competencias y de los resultados de aprendizaje.</li> <li>Coherencia entre la metodología utilizada en el proceso de enseñanza-aprendizaje y los métodos de evaluación.</li> <li>En el proceso de evaluación se ha cumplido lo establecido en las guías docentes.</li> <li>Adecuación del Trabajo Fin de Estudios a las características del título.</li> </ul>		<b>Resultados de las encuestas de satisfacción a los grupos de interés</b>			
		EVAL PROF	1.Se han cumplido los aspectos fundamentales planteados en la guía docente	PUNT	4.27
		EVAL PROF	7.La asistencia a las diferentes actividades formativas me han ayudado a la comprensión y estudio de la asignatura	PUNT	3.94
		EVAL PROF	12. El sistema de evaluación es coherente con las actividades programadas	PUNT	4.07
		ESTUD-Primero	4.Se ha respetado la planificación inicial y las actividades programadas en las guías docentes o programas de las diferentes asignaturas.	PUNT	3.67
		ESTUD-Primero	9. En general, las metodologías docentes favorecen mi implicación en el proceso de aprendizaje	PUNT	3.16
		ESTUD-Primero	10.En general, la carga de trabajo de 25 horas por crédito se cumple	PUNT	3.78
		ESTUD-Tercero	3.Se ha respetado la planificación inicial y las actividades programadas en las guías docentes o programas de las asignaturas	PUNT	3.47
		ESTUD-Tercero	4. Los conocimientos, habilidades y actitudes propuestos en las guías docentes se están desarrollando tal y como se había previsto	PUNT	3.60



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

<ul style="list-style-type: none"> <li>La tasa de rendimiento<sup>1</sup> es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.</li> <li>La tasa de éxito<sup>2</sup> es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.</li> <li>La tasa de personas presentadas<sup>3</sup> es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.</li> <li>La tasa de abandono del estudiantado de primer curso es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.</li> <li>La tasa de eficiencia del personal graduado es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.</li> <li>La tasa de graduación es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.</li> <li>Los indicadores del estudiantado de nuevo ingreso (tasa de éxito, tasa de rendimiento y tasa de presentados/as) son adecuados</li> </ul>	ESTUD-Tercero	12. En general, la carga de trabajo de 25 horas por crédito se cumple	PUNT	3,28	
	ESTUD-Tercero	18. Los sistemas de evaluación se adecuan a las metodologías de aprendizaje	PUNT	3,18	
	ESTUD-Tercero	19. El nivel de exigencia de la evaluación se adecua al proceso formativo	PUNT	3,00	
	PROF	15. El contenido del programa previsto (nivel y extensión) de las asignaturas que imparto y el periodo real para su desarrollo es el adecuado	PUNT	4,30	
	PROF	16- Los procedimientos de evaluación más generalizados en el grado valoran adecuadamente el nivel de competencias (conocimientos, destrezas, actitudes...) que ha adquirido el estudiantado	PUNT	4,26	
	EGRES	10. Los contenidos de las guías docentes se han desarrollado como se había planificado	PUNT	2,71	
	EGRES	11. Las metodologías utilizadas en los diferentes módulos se han adecuado a las competencias de la titulación y al perfil de egreso	PUNT	2,24	
	EGRES	12. En general, considero que el proceso de evaluación se adecua a las competencias impartidas en la titulación	PUNT	2,90	
	EGRES	33. Los objetivos del trabajo fin de grado estaban claros desde el comienzo de su desarrollo	PUNT	3,70	
	EGRES	34. Los requisitos y criterios de evaluación del trabajo fin de grado son adecuados y se publicaron con antelación	PUNT	4,05	
	EGRES	35. La calificación otorgada en mi trabajo fin de grado se adecua a los requisitos establecidos	PUNT	4,39	
	<b>Indicadores</b>				
	I.DE7.01	<b>Tasa de rendimiento</b>	<b>Puntuación</b>	89,73%	
	I.DE7.02	<b>Tasa de éxito</b>	<b>Puntuación</b>	95,61%	
I.DE7.03	<b>Tasa de presentados/as</b>	<b>Puntuación</b>	93,84%		

<sup>1</sup> Se puede desagregar en asignatura o materia y curso.

<sup>2</sup> Se puede desagregar en asignatura o materia y curso.

<sup>3</sup> Se puede desagregar en asignatura o materia y curso.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



### DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

y acordes con el plan de estudios

I.DE7.04	<b>Tasa de abandono de los/las estudiantes de primer curso (CURSO ANTERIOR)</b>	<b>Puntuación</b>	12,24%
I.DE7.05	<b>Tasa de eficiencia de los/las graduados/as</b>	<b>Puntuación</b>	86,73%
I.DE7.06	<b>Tasa de graduación /CURSO ANTERIOR)</b>	<b>Puntuación</b>	73,26%
I.DE7.10	<b>Tasa de rendimiento de los/las estudiantes de nuevo ingreso</b>	<b>Puntuación</b>	89,74%
I.DE7.11	<b>Tasa de éxito de los/las estudiantes de nuevo ingreso</b>	<b>Puntuación</b>	95.12%
I.DE7.12	<b>Tasa de presentación de los/las estudiantes de nuevo ingreso</b>	<b>Puntuación</b>	94,35%

Antes de analizar los comentarios referentes al curso que estamos evaluando, realizaremos una INTRODUCCIÓN en la que incluiremos las acciones de mejora que se establecieron el curso anterior y la situación en la que se encuentra su desarrollo, siguiendo el cuadro que presentamos a continuación:

#### DESARROLLO PLAN DE MEJORAS DE LOS CURSOS ANTERIORES:

Curso detección	Objetivos a conseguir	Acciones desarrolladas	Prioridad	Responsable	Fecha de Inicio	Fecha de finalización	Grado de Consecución
<b>GUÍA DOCENTE</b>							
2015/2016	Mayor adecuación entre las guías docentes y el desarrollo de la enseñanza	1. Instrucciones de la CAT a las coordinaciones de curso y al profesorado del Grado. 2. Sensibilizar al alumnado sobre el interés de tener en cuenta la guía docente en el desarrollo de la asignatura.	Alta	Comisión Académica del Título Coordinador de Título Coordinadores de curso	Septiembre 2016	En curso (se repite anualmente)	X SI <input type="checkbox"/> NO-Justificación: Se han desarrollado las acciones de mejora, pero es una acción que se repite anualmente para seguir trabajando en su adecuación.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



**DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA**

2016/2017	Mejorar la coordinación de los criterios de evaluación, para optimizar la distribución de la carga de trabajo del estudiantado	1. Reuniones del coordinador del grado con los coordinadores de curso. 2. Fijación de criterios de evaluación por módulos e itinerarios	Alta	Comisión Académica del Título Coordinador de Título Coordinadores de curso	Septiembre 2017	En curso	X SI <input type="checkbox"/> NO- Justificación: Se han desarrollado las acciones de mejora, pero es una medida que se mantiene activa dada la necesidad de actualización.
-----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------	----------------------------------------------------------------------------------	-----------------	----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**COMENTARIOS:**

**1-Los métodos de evaluación se adecuan a las competencias del programa formativo**

Los métodos de evaluación se ajustan a las competencias fijadas en el plan de estudios, y se han detallado en las guías docentes. Dichos métodos de evaluación son coherentes con las competencias que se han especificado en el programa formativo y ambos aspectos se han reflejado en las guías docentes.

Los métodos de evaluación más comunes en la titulación son:

- a) para las asignaturas predominantemente teóricas: examen escrito y/o presentación de trabajos individuales o de grupo, donde se demuestra la adquisición de las competencias correspondientes a la materia y asignatura en cuestión;
- b) para las asignaturas predominantemente prácticas, que son la mayoría de este Grado: evaluación continua, combinada con la realización de ejercicios y actividades prácticas (lingüísticas o de traducción), así como elaboración de dossiers (encargos de traducción, glosarios terminológicos, etc.). El objetivo es evaluar las destrezas (bien lingüísticas, bien traductológicas) del alumnado, y garantizar la adquisición de las competencias que figuran en las guías docentes de cada asignatura;
- c) para el trabajo de fin de grado, cuyas primeras defensas comenzaron a finales del curso académico 2012/2013, el procedimiento es el siguiente: defensa ante un tribunal (compuesto por tres profesores del Grado)



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

de un trabajo individual, que puede ajustarse a alguna de estas modalidades: trabajo tutelado de traducción; elaboración de glosarios terminológicos bilingües o multilingües; análisis y crítica de traducciones; estudios contrastivos; trabajos de iniciación a la investigación; trabajos relacionados con las prácticas en empresa; u otros que considere oportunos la CAT (Comisión Académica de Título) del grado; el tutor rellena una ficha de evaluación;

d) para las prácticas externas, que comenzaron también durante el curso académico 2012-13, la evaluación consiste en la valoración por parte del profesor tutor del trabajo realizado, teniendo el proceso de consultas periódicas con el alumno, las valoraciones recibidas en su caso de parte de la empresa y el informe o memoria presentado necesariamente por el alumno al finalizar la práctica.

La CAT de Traducción y Mediación Interlingüística, a través de las coordinaciones de curso, se encarga de verificar las guías docentes de cada asignatura, asegurándose que contienen las competencias del programa formativo, y valorando si el sistema de evaluación es el adecuado para lograr dichas competencias. Asimismo, se comprueba que no haya solapamientos entre asignaturas y que los contenidos y competencias son los adecuados para el curso y asignatura concreto de que se trate. Tras la intervención de los coordinadores de curso, la CAT debe aprobar en sesión ordinaria todas las guías docentes correspondientes al Grado en Traducción y Mediación Interlingüística, que constituyen el marco de referencia de cada asignatura, tanto para el profesorado como para el alumnado. En las asignaturas de Formación Básica interviene la Comisión de Coordinación de Centro (CCC) en el mismo sentido. En conclusión, los procesos de evaluación cumplen con lo establecido en las guías docentes de las asignaturas, estado todas ellas disponibles en la página web de la titulación: <https://www.uv.es/uvweb/grado-traduccion-mediacion-interlinguistica/es/grado-traduccion-mediacion-interlinguistica-ingles-frances-aleman-1285939891087.html>

Las guías docentes han sido el manual básico para el desempeño del profesorado de grado en materia de exigencia competencial. Su cumplimiento queda refrendado por las encuestas del alumnado, que, a la pregunta de si se ha respetado la planificación inicial y las actividades programadas en la guía docente, responden afirmativamente. El estudiantado de 1º curso lo valora con 3,67 sobre 5, casi al nivel medio de la universidad, y el de 3º curso le otorga un 3,47, igualando la media de la universidad. A la pregunta de si los conocimientos,



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

las habilidades y las actitudes propuestas en las guías docentes se han desarrollado según o previsto, el alumnado de 3º curso ha respondido con un 3,6, sensiblemente por encima de la media de la universidad (3,41). Por su parte, el profesorado considera que los procedimientos de evaluación más generalizados en el grado valoran adecuadamente el nivel de competencias adquiridas por los estudiantes. A este ítem otorgan un 4,26, superando la media de la universidad (3,97).

Por lo que se refiere al personal egresado, los que han realizado las encuestas han otorgado un 2,71 al ítem referido a si el contenido de las guías docentes se ha desarrollado tal como se había planificado. De igual manera, han puntuado con un 2,24 el ítem relativo a la adecuación de las metodologías utilizadas en los diferentes módulos a las competencias y al perfil del grado. Estos datos reflejan un sensible descenso respecto al año previo (respectivamente, 3,16 y 2,52) y no se ajustan a la evolución progresiva que se había experimentado en los años previos como resultado de las medidas de mejora implementadas. Consideramos que estas cifras pueden ser el reflejo de las modificaciones sobre la marcha que hubo que emprender en pleno contexto de emergencia sanitaria y que conllevaron el cambio de la modalidad de enseñanza a no presencial o híbrida; no obstante, la Comisión del Título prestará especial atención a los resultados de las próximas encuestas y perseverará en el esfuerzo emprendido de revisión, actualización y unificación de criterios en las metodologías empleadas y los modos de evaluación.

Como hemos comentado, aunque estaremos vigilantes los próximos cursos académicos, creemos que estos resultados son coyunturales, fruto de las dificultades que ha tenido el estudiantado para adaptarse a los cambios acontecidos. Desde la Dirección de la Facultad y el profesorado ha realizado un esfuerzo importante por adaptar las metodologías y sistemas de evaluación a una situación tan cambiante como la pandémica, incluyendo las Adendas COVID en todas las guías docentes, la situación se ve reflejada en un cierto grado de insatisfacción del estudiantado (señalado por los egresados y egresadas) comparado con cursos previos.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

### **2-La metodología utilizada en las diferentes asignaturas es variada permitiendo la evaluación de las competencias y de los resultados de aprendizaje**

Aunque las características propias de cada asignatura configuran su proceso de enseñanza/aprendizaje, especificaremos aquí, de manera general, las metodologías docentes utilizadas en el Grado de Traducción y Mediación Interlingüística. Cabe señalar que, cuando se aprobó la nueva Memoria de verificación se decidió (pues era optativo) no incluir las metodologías docentes, al coincidir con actividades formativas y especificarlas en las guías. Para ello, dividiremos las actividades desarrolladas por los alumnos en (1) presenciales; y (2) no presenciales.

Entre las actividades presenciales, podemos incluir:

- las clases teóricas (en que se trabajan los aspectos y conceptos más generales de cada asignatura);
- las clases prácticas (en que se realizan y discuten traducciones, se ejercitan las distintas destrezas lingüísticas, se realizan presentaciones orales individuales o discusiones en grupo, se utilizan las TICs para la resolución efectiva de encargos de traducción, etc.); y
- las tutorías (bien individuales bien en grupos reducidos).

Entre las actividades no presenciales, citaremos la preparación de ejercicios o traducciones, la realización de trabajos de campo, la elaboración de glosarios o dossieres, la elaboración de informes o memorias (por ejemplo, en el caso de las prácticas en empresa), la documentación sobre cualquier aspecto teórico o práctico de cada asignatura, la elaboración de trabajos fin de grado, etc.

De lo anterior, que hemos formulado de manera general, creemos que las metodologías de enseñanza-aprendizaje del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística se adaptan en cada asignatura a las competencias que deben desarrollar los estudiantes. Podemos observar, además, la gran variedad de métodos didácticos para facilitar que el estudiante adquiera las competencias específicas del grado.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

Asimismo, los métodos de evaluación están publicados de manera explícita en las guías docentes y se desarrollan en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Recordemos que lo expuesto en las guías docentes, en materia de metodologías de enseñanza-aprendizaje, constituye el contrato entre profesor/a y alumno/a.

En el caso de la titulación de Traducción y Mediación Interlingüística, el equipo de coordinación (el coordinador y el presidente de la CAT) se reúne con periodicidad prácticamente semanal, para estudiar y resolver los asuntos de toda índole que genera un grado tan diverso y heterogéneo como el nuestro. Se contacta con los diversos departamentos que tienen docencia en el grado, se realizan reuniones generales de coordinación a nivel de Facultad, se arbitran grupos específicos para resolver cuestiones específicas, y se mantiene un contacto permanente con el equipo de dirección de la Facultad, con la representación estudiantil y con los servicios administrativos de la Facultad.

La CAT, a través de las coordinaciones de curso, comprueba el sistema de evaluación, así como la metodología propuesta en las guías docentes, para evaluar las competencias comprobando su adecuación al plan de estudios verificado. Queremos destacar que, en el caso concreto del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística, la labor tanto de las coordinaciones de curso como de la propia CAT es esencial, pues no existe un Departamento de Traducción y Mediación Interlingüística, sino que existen un número importante de departamentos (Teoría de los Lenguajes, Filología Inglesa y Alemana, Filología Francesa e Italiana, Filología Catalana, Filología Hispánica, Filología Clásica) que contribuyen a la impartición del Grado mencionado. Las guías docentes, pues, se envían por parte del profesorado a las coordinaciones de curso, quienes las revisan y remiten a la CAT, que es la encargada de revisar y subsanar defectos que pudieran aparecer si las guías no se ajustaran a los criterios definidos previamente por la CAT. En caso de defecto la guía se devuelve a la coordinación de curso para que lleve a cabo las mejoras pertinentes.

Al no contar con una estructura departamental al uso, el Grado en Traducción y Mediación Interlingüística ha de garantizar una cuádruple coordinación:

(1) la coordinación dentro del Grado, que viene garantizada por la propia Coordinación del Grado y de la CAT (Comisión Académica de Título), que tiene una labor de supervisión de toda la actividad académica del Grado,





DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

procurando que las enseñanzas (así como sus metodologías y sus sistemas de evaluación) presenten una secuencia lógica y ordenada a lo largo de los diferentes cursos del grado;

(2) la coordinación dentro de cada curso, que se consigue mediante el trabajo de un(a) coordinador/a de curso, que vela por la coherencia entre competencias-metodología y los sistemas de evaluación;

(3) la coordinación dentro de cada departamento (o área de conocimiento) implicado en la docencia en el Grado en Traducción y Mediación Interlingüística, mediante la realización de reuniones (impulsadas por el/la representante de cada área de conocimiento en la CAT) entre los/las docentes de cada área de conocimiento o departamento implicados; y

(4) la coordinación con el resto de grados filológicos, en el seno de la CCC (Comisión de Coordinación de Centro).

A la pregunta de si las metodologías docentes empleadas han favorecido su implicación en el proceso de aprendizaje, el alumnado de 1º curso ha concedido un 3,16 sobre 5, ligeramente por debajo de la media de la universidad (3,31) y de la obtenida en el curso anterior (3,31).

### **3-Coherencia entre la metodología utilizada en el proceso de enseñanza-aprendizaje y los métodos de evaluación.**

La metodología utilizada para el proceso de enseñanza-aprendizaje es coherente con los métodos de evaluación.

Para garantizar la coherencia de todos los aspectos relacionados con el proceso de enseñanza-aprendizaje y su consiguiente evaluación, desde la implantación del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística, durante los cursos 2018/2019 y posteriores, la CAT ha velado por la mejora del proceso, revisando y homogeneizando los criterios para elaborar las guías docentes. En el apartado anterior se hace referencia a la cuádruple coordinación existente en dicho grado: desde las áreas de conocimiento, pasando por la coordinación de curso y de la CCC, hasta llegar a la CAT, se revisa de manera periódica la adecuación de las guías docentes por lo que respecta al sistema de evaluación. Tal revisión se lleva a cabo anualmente, implicándose en tal tarea el presidente de la Comisión del Título, el coordinador del grado y los coordinadores de curso. Se comprueban que los sistemas de



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

evaluación previstos para cada asignatura se ajustan a lo expuesto por la memoria de verificación para los distintos módulos de la titulación. En caso de que el profesorado responsable de impartir una asignatura pretenda introducir modificaciones que afecte a los mecanismos de evaluación o a los porcentajes, se solicita que se razonen tales cambios y se comprueba que se ajustan a lo establecido por la memoria de verificación.

A la pregunta de si los procedimientos más generalizados en el grado valoran adecuadamente el nivel de competencias adquirido por los estudiantes, el profesorado concede un 4,26 sobre 5, por encima de la media de la universidad.

Por su parte, el alumnado de 3º curso otorga un 3,18 al ítem referido a si los sistemas de evaluación se adecúan a las metodologías de aprendizaje y un 3,0 a si el nivel de exigencia de la evaluación se ajusta a la docencia impartida. En ambos casos se igualan o, incluso, se superan ligeramente las cifras alcanzadas en las evaluaciones previas y la media de la universidad. Con todo, la Comisión del Título considera que la adecuación del nivel de exigencia de la evaluación a la docencia impartida presenta un margen de crecimiento considerable y debe ser objeto de acciones de mejora específicas en los próximos años.

### **4-En el proceso de evaluación se ha cumplido lo establecido en las guías docentes.**

El proceso de evaluación debe siempre recibir una atención preferente por parte de toda la comunidad universitaria. En el Grado de Traducción y Mediación Interlingüística existen mecanismos de supervisión (para que se cumpla lo establecido en las guías docentes), cuyos ejes son las coordinaciones de curso y la CAT. Como se ha indicado con anterioridad, el/la coordinador(a) de curso verifica la homogeneidad y la coherencia de las guías docentes y, de manera especial, los sistemas de evaluación, para que cumplan lo establecido en la memoria de Verificación (y los posteriores ajustes y modificaciones realizados en el RUCT). Realizada esta labor de revisión, y tras las actuaciones pertinentes, es en última instancia la CAT del Grado la que supervisa el cumplimiento del proceso de evaluación y, en su caso, exige a la coordinación o al profesorado la subsanación de las anomalías observadas. Hasta la fecha, la CAT de Traducción y Mediación Interlingüística no ha recibido quejas o reclamaciones de los estudiantes en este sentido; en caso de haberlas, la CAT, en el ejercicio de sus funciones,



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

arbitrará los medios para resolver la situación, contando además con la presencia de los representantes de los estudiantes.

Proporcionaremos ahora datos sobre indicadores obtenidos de diversas encuestas elaboradas y distribuidas por la Unitat de Qualitat de la Universitat de València; en concreto:

- En la evaluación de la tarea del profesorado, el ítem referido al cumplimiento de los aspectos fundamentales de la guía docente ha recibido un 4,27, casi al nivel de la media de la universidad (4,38) y algo superior al obtenido en las cuatro encuestas previas, en las que permanecía estable entre 4,16 y 4,18.

- El alumnado de 1º curso confirma que se respeta a la planificación inicial y las actividades programadas en las guías docentes o programas de las diferentes asignaturas, con un 3,67, en línea con la evaluación previa (3,60) y con la media de la universidad. Preguntado sobre si, en general, se cumple la carga de trabajo de 25 horas por crédito, este colectivo concede un 3,78, por encima de la encuesta previa (3,68) y de la media de la universidad (3,53).

- El alumnado de 3º curso considera que se ha respetado la planificación inicial y las actividades programadas en las guías docentes, otorgando a este ítem un 3,47, casi idéntico a la media de la universidad (3,46) y considerablemente por encima de los valores alcanzados en las evaluaciones previas (3,03 en 2019/2020 y 2,91 en 2018/2019). Preguntado sobre si, en general, se cumple la carga de trabajo de 25 horas por crédito, este colectivo concede un 3,28, por encima de la encuesta previas (3,11 en 2019/2020 y 2,89 en 2018/2019) y de la media de la universidad (2,93).

- El profesorado otorgar un 4,3 al ítem referido a la adecuación del contenido del programa previsto (nivel y extensión) y el periodo real para el desarrollarlo. Esta cifra supone una mejora notable de la alcanzada en la encuesta previa (3,89) y de la media de la universidad (4,0).

En cualquier caso y a pesar de que los datos presentados permiten llegar a conclusiones generales positivas, la Comisión del Título es consciente de que la complejidad del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística, así como las múltiples interrelaciones entre sus diversos itinerarios, a menudo dificulta realizar una valoración ajustada de algunos de los datos arrojados por las encuestas, por lo que conviene prestar especial atención a cualquier fluctuación en la evaluación de los aspectos aquí descritos dada su relevancia para el óptimo funcionamiento del grado.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

### 5-Adecuación del Trabajo Fin de Estudios a las características del Título.

En el Plan de estudios del Grado de Traducción y Mediación Interlingüística se especifica que el Trabajo de Fin de Grado es obligatorio y computa 12 créditos ECTS.

La matriculación del Trabajo Fin de Grado se realizará en la fase final del plan de estudios del Grado y, en todo caso, cuando el estudiante haya aprobado 2/3 del total de créditos de la titulación, es decir, 160 créditos.

La presentación, defensa y evaluación del Trabajo Fin de Grado de Traducción y Mediación Interlingüística se realiza siguiendo el Reglamento aprobado por la CAT (Comisión Académica de Título) del Grado, que se ajusta a las directrices de la Universitat de València y a la normativa vigente. Puede consultarse en esta dirección: [http://www.uv.es/ftcdocs/TFG\\_NORMATIVA\\_Titols/TFG%20TMI%28cast%29.pdf](http://www.uv.es/ftcdocs/TFG_NORMATIVA_Titols/TFG%20TMI%28cast%29.pdf)

Más información sobre matrícula, depósito, etc. del TFG se puede encontrar en esta dirección: <http://www.uv.es/uvweb/filologia-traduccion-comunicacion/es/estudios-grado/grados/treball-fi-grau-1285959668606.html>

El Trabajo de Fin de Grado (TFG) es un trabajo autónomo, individual y original que cada estudiante ha de hacer bajo la supervisión de un/a tutor/a. Esta materia, por su carácter conclusivo y por las amplias posibilidades que ofrece, contempla entre sus objetivos formativos el conjunto de competencias del Grado. Debe, por tanto, permitir al estudiante mostrar de manera integrada la adquisición de los contenidos formativos recibidos y las competencias asociadas al título de Grado en Traducción y Mediación Interlingüística.

El TFG del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística de la Universitat de València se ajusta a una de las siguientes modalidades:

1. Trabajo práctico de traducción, con dos posibilidades:
  - (a) Traducción, comentada y anotada, de uno o más textos;
  - (b) Análisis crítico de una o más traducciones.
2. Elaboración de un glosario terminológico bilingüe o multilingüe.
3. Trabajo de revisión e investigación bibliográfica.
4. Trabajo coordinado con las prácticas externas, que no podrá coincidir con la memoria final de las prácticas.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

5. Trabajo de introducción a la investigación en Traductología.
6. Otra modalidad de trabajo no incluida en las anteriores.

El TFG, de una extensión máxima aproximada de 50 páginas, es dirigido por un profesor doctor a tiempo completo de la titulación, y es evaluado en sesión pública por un tribunal formado por tres profesores de áreas de conocimiento vinculadas con la titulación. El tribunal dispone de un informe del tutor del TFG en el que se debe puntuar la originalidad, los objetivos y competencias, la metodología, los resultados, la corrección lingüística y la presentación; propondrá asimismo una nota, y en caso de que esta sea superior a 9 ha de redactar un informe pormenorizado justificando esa elevada calificación.

La Comisión de TFG, compuesta por los Coordinadores de curso, el Coordinador del Grado, el Presidente de la CAT y un estudiante, es la encargada de velar por el cumplimiento del Reglamento y también de asignar los tutores y nombrar los tribunales. Cada tribunal elabora un acta que eleva a la comisión de TFG, indicando, si procede, la propuesta de matrícula de honor. El Presidente de la comisión reúne las notas y las incorpora al acta oficial, asignando las matrículas de honor disponibles a las mejores notas, y en caso de empate a quienes tienen un mejor expediente académico.

Para analizar su adecuación, vamos a incluir los resultados de satisfacción de los egresados en relación con este aspecto:

- Los egresados valoran con una media de 3,70 sobre 5 que los objetivos del Trabajo Fin de Grado estaban aclarados desde el comienzo de su desarrollo.
- El ítem que hace referencia a la adecuación de los requisitos y criterios de evaluación del trabajo y su publicación con antelación obtiene un 4,05.
- Obtiene un 4,39 el ítem que hace referencia a la adecuación de la calificación otorgada en relación con los requisitos establecidos.
- Por último, valoran con un 4,1 la satisfacción con el tutor y con un 4,4 la satisfacción general del Trabajo Fin de Grado desarrollado.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

Debe subrayarse que todas estas cuestiones mantienen o mejoran la buena valoración ya alcanzada en la evaluación previa, excepto el grado de satisfacción con el tutor, que baja ligeramente (de 4,46 a 4,1).

### 6-Tasas de rendimiento de la titulación

El documento verificado del plan de estudios (VERIFICA) del Grado en Traducción y Mediación Interlingüística establece una estimación del 40% para la tasa de graduación, un 30 % de tasa de abandono (obtener título) y un 75% de tasa de eficiencia. Los datos referidos a estas tasas, para el curso académico 2020-2021, son los siguientes:

#### a) Tasa de rendimiento, tasa de éxito y tasa de presentados/as

En el curso 2020-2021, el 93.84% de los créditos matriculados han sido créditos presentados a evaluación (tasa de presentados), por el 6,16% de no presentados. De los créditos presentados a evaluación, el 95,61% son créditos superados (tasa de éxito), lo que refleja que el grado de Traducción y Mediación Interlingüística obtuvo, para el citado curso académico, una tasa de rendimiento del 89,73%. Estas elevadas cifras, muy similares al año anterior, indican un buen ajuste en el Grado entre las competencias y las metodologías docentes y formas de evaluación establecidas, además de poner de manifiesto los buenos resultados conseguidos por los alumnos que ingresan en el grado con elevadas notas de corte.

Los datos ofrecidos anteriormente son excelentes, y difícilmente van a ser superados en futuros cursos, pero nos animan sin duda a seguir trabajando en esta línea.

Después del análisis general de las tasas, es importante desarrollar un estudio teniendo en cuenta las asignaturas del Plan de estudios, que ascienden a 92, divididas entre las de Formación Básica, las Obligatorias y las Optativas. Recuérdese que este Grado se organiza sobre la base de dos lenguas A y hasta 9 combinaciones resultantes de la elección por parte del estudiante de una de las tres lenguas B (maior) y una de las cuatro lenguas C (minor). A



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

ello hay que sumar las asignaturas realmente optativas, entre las que se encuentran 4 lenguas D y las prácticas externas, entre otras.

Es difícil destacar unas asignaturas por encima del resto, ya que nada menos que 26 de ellas alcanzan una tasa de rendimiento del 100% y 66 superan el 90%. Únicamente siete asignaturas tienen una tasa de rendimiento inferior al 75%: Estilística de la lengua catalana, Lengua alemana 2, Lengua alemana 3, Lengua alemana 4, Lengua alemana 5, Lengua alemana 6 y Lengua francesa 2. Respecto a la primera asignatura, debe tenerse presente que una parte del alumnado del grado procede de fuera del dominio lingüístico catalanohablante, con lo que tienen su primer contacto con este idioma durante el primer año de la titulación. La Comisión del Título y el área responsable de impartir la materia de "Lengua A: catalán" han valorado diferentes opciones para mejorar este indicador. Como resultado, en la reforma del plan de estudios que actualmente se prepara se plantea la opción de impartir las dos asignaturas de este módulo en segundo curso, dando así el tiempo necesario para que el alumnado afectado por esta situación disponga de tiempo para avanzar en su instrucción en lengua catalana. En cuanto a las asignaturas que forman el módulo "Lengua B: alemán", debe tenerse en cuenta que un porcentaje considerable de alumnos que optan por este itinerario no dispone de conocimientos previos de la lengua alemana. Como resultado, la progresión de los contenidos es rápida, con arreglo a los conocimientos que el estudiantado requerirá para afrontar las asignaturas de traducción general, que se inician en 2º curso del grado, de traducción especializada en 3º curso y de traducción inversa e interpretación en 4º curso.

Finalmente, cabe destacar que la tasa de presentados al TFG es muy elevada, del 83,81%, con una tasa de éxito del 100% en el curso 2020/2021.

### **b) Tasa de abandono de primer curso, tasa de graduación y tasa de eficiencia de los graduados**

De acuerdo con los datos del curso 2019/2020, la tasa de abandono de 1º curso es del 12,24%, en línea con la media de los años previos, aunque superior a la de 2018/2019 (8,04%), que, por otra parte, no concuerda con ninguna otra cifra desde que se inició el grado. Cabe señalar que la tasa de abandono para el curso 2020/2021 todavía no puede calcularse.



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

La tasa de graduación de la titulación se sitúa en un 73,26% en el curso 2019/2020, una cifra superior a la del año anterior (66,29%), aunque en perfecta sintonía con las obtenidas en los cursos previos. Esta cifra es muy positiva, y se sitúa claramente por encima de la expectativa inicial del Grado (40%), tal como se expone en la memoria de verificación. Cabe señalar que la tasa de graduación para el curso 2020/2021 todavía no puede calcularse.

La tasa de eficiencia de los graduados arroja un resultado muy positivo del 86,73%, superior al obtenido en 2019/2020 (84,48%) y por encima de lo establecido en la memoria de verificación que se sitúa en un 75%, lo que demuestra que existen unos resultados estables y satisfactorios en los últimos cursos académicos.

### **c) Tasa de rendimiento, tasa de éxito y de presentación del estudiantado de nuevo ingreso**

Centrándonos en el estudiantado de nuevo ingreso que se incorporó al grado en el curso 2020/2021, podemos establecer que el 94.35% de los créditos matriculados han sido créditos presentados a evaluación (tasa de presentados). El estudiantado de nuevo ingreso supera el 95,12% de los créditos a los que se presentan a evaluación (tasa de éxito). En cuanto a la tasa de rendimiento para el estudiantado de nuevo ingreso, en 2020/2021 fue del 89,74%, adecuándose a la tendencia establecida en los últimos cursos anteriores (fue un poco mejor en el 2019-20 que se situó en un 93.92%)

De lo aquí expuesto se puede concluir que los indicadores de los estudiantes de nuevo ingreso (tasa de éxito, tasa de rendimiento y tasa de presentados) son muy positivos y cumplen con creces lo establecido en la Memoria de verificación del Grado.





DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



### DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

VALORACIÓN	A	B	C	D	EI
Los métodos de evaluación se adecuan a las competencias del programa formativo.	X				
La metodología utilizada en las diferentes asignaturas es variada permitiendo la evaluación de las competencias y de los resultados de aprendizaje.	X				
Existe coherencia entre la metodología utilizada en el proceso de enseñanza-aprendizaje y los métodos de evaluación		X			
En el proceso de evaluación se ha cumplido lo establecido en las guías docentes.		X			
Adecuación del Trabajo Fin de Estudios a las características del Título.	X				
La tasa de rendimiento es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios	X				
La tasa de éxito es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.	X				
La tasa de personas presentadas es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.	X				
La tasa de abandono de estudiantes de primer curso es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.	X				
La tasa de eficiencia del cuerpo de graduados es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.	X				
La tasa de graduación es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.	X				
Los indicadores del estudiantado de nuevo ingreso (tasa de éxito, tasa de rendimiento y tasa de presentados) son adecuados	X				
<b>PUNTOS FUERTES</b>					
Los métodos de evaluación se adecuan a las competencias del programa formativo.					
La metodología utilizada en las diferentes asignaturas es variada permitiendo la evaluación de las competencias y de los resultados de aprendizaje.					
Adecuación del Trabajo Fin de Estudios a las características del Título.					
La tasa de rendimiento es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios					



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



## DIMENSIÓN 5. DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA

La tasa de éxito es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.

La tasa de personas presentadas es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.

La tasa de abandono de estudiantes de primer curso es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.

La tasa de eficiencia del cuerpo de graduados es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.

La tasa de graduación es adecuada y acorde con lo establecido en el Plan de Estudios.

Los indicadores del estudiantado de nuevo ingreso (tasa de éxito, tasa de rendimiento y tasa de presentados) son adecuados.

PUNTOS DÉBILES	PROPUESTAS DE MEJORA	IMPORTANCIA	TEMPORALIZACIÓN	AGENTE
Necesidad de mayor adecuación de las metodologías utilizadas en los diferentes módulos a las competencias y al perfil del grado	<ol style="list-style-type: none"> <li>Coordinación a nivel de itinerarios y de módulos para fijar las metodologías adecuadas, que se reflejarán en las guías docentes y constituirán la base para el diseño de los mecanismos de evaluación.</li> <li>Reuniones de control entre el coordinador del Título, el coordinador de curso y los coordinadores de las asignaturas.</li> </ol>	Alta	Cursos 2022/2023 y 2023/2024	Coordinador de Título Coordinadores de curso Profesorado
Necesidad de un mayor ajuste del nivel de exigencia de la evaluación a la docencia impartida	<ol style="list-style-type: none"> <li>Revisión de las metodologías docentes y de los mecanismos de evaluación en las guías docentes.</li> <li>Reuniones con los coordinadores de curso y de asignaturas, en particular en aquellas con menor tasa de rendimiento y éxito.</li> </ol>	Alta	Curso 2022/2023	Coordinador de Título Coordinadores de curso Profesorado
Reducir el número de estudiantes que concluyen el Trabajo de Fin de Grado en la segunda matrícula	<ol style="list-style-type: none"> <li>Analizar las causas por la que los estudiantes no concluyen el TFG en el tiempo previsto</li> <li>Asignar el tutor/a durante las primeras semanas del curso</li> <li>Establecer un plazo máximo para la realización de la primera reunión con el tutor/a y la fijación del tema del TFG</li> <li>Realización de un seminario sobre documentación bibliográfica para el TFG</li> <li>Celebración de una reunión informativa para los alumnos de 3º curso sobre las características y el reglamento del TFG de la titulación</li> </ol>	Media	En curso	Coordinador de Título Comisión de TFG Profesorado



DE6- PROCEDIMIENTO DE DESARROLLO DEL  
PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE  
DE7-PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA  
ENSEÑANZA-APRENDIZAJE



La Comisión de Título, en fecha 08-09-2022, aprueba el informe de evaluación y las propuestas de mejora del procedimiento de desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje y del procedimiento de evaluación de la enseñanza-aprendizaje.

Asistentes:

- M<sup>a</sup> Rosa Álvarez Sellers
- Jordi Asensi Navarré
- Manuel Asensi Pérez
- Cesáreo Calvo Rigual
- Natalia Campos Martín
- Mónica Granell Toledo
- Carlos Hernández Sacristán
- Mourad Kacimi
- Adrià Martí Badia
- Juan José Martínez Sierra
- Sergio Maruenda Bataller
- Ángel Narro Sánchez
- Olga Pirozhenko
- Mabel Richart Marset
- Ferran Robles Sabater
- Francisca Sánchez Pérez
- Julia Sanmartín Sáez
- Diego Sánchez Raya
- Gabriel Terol Rojo
- Víctor Verdejo Aparicio

Firma del responsable

Ferran Robles Sabater  
Presidente de la CAT del Grado